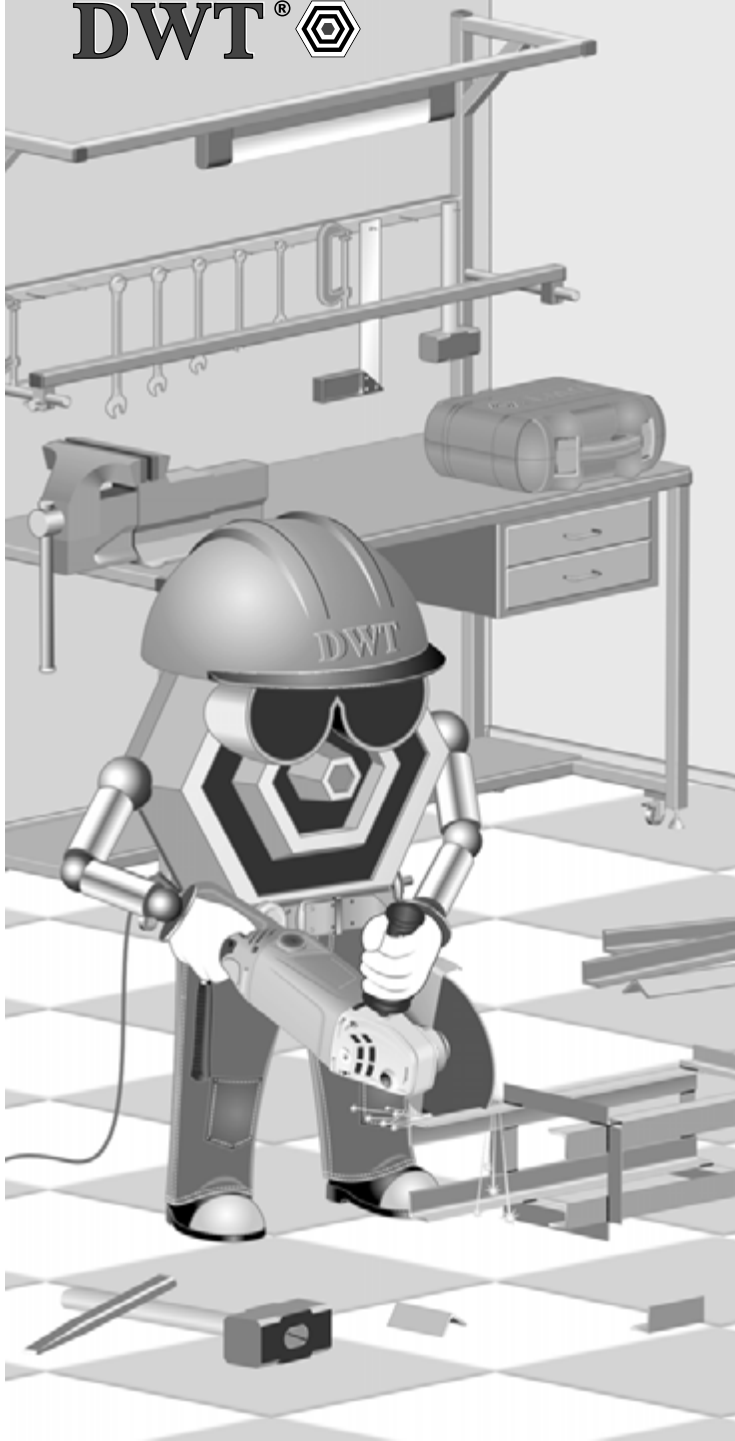


# DWT®



**WS22-180 T**  
**WS22-230 T**  
**WS22-180 D**  
**WS22-230 D**

|                           |     |         |
|---------------------------|-----|---------|
| <i>Deutsch</i> .....      | 6   | ... 9   |
| <i>English</i> .....      | 10  | ... 13  |
| <i>Français</i> .....     | 14  | ... 17  |
| <i>Italiano</i> .....     | 18  | ... 21  |
| <i>Español</i> .....      | 22  | ... 25  |
| <i>Português</i> .....    | 26  | ... 29  |
| <i>Português [Br]</i> ... | 30  | ... 33  |
| <i>Suomi</i> .....        | 34  | ... 37  |
| <i>Svenska</i> .....      | 38  | ... 41  |
| <i>Dansk</i> .....        | 42  | ... 45  |
| <i>Nederlands</i> .....   | 46  | ... 49  |
| <i>Türkçe</i> .....       | 50  | ... 53  |
| <i>Polski</i> .....       | 54  | ... 57  |
| <i>Česky</i> .....        | 58  | ... 61  |
| <i>Slovensky</i> .....    | 62  | ... 65  |
| <i>Magyar</i> .....       | 66  | ... 69  |
| <i>Română</i> .....       | 70  | ... 73  |
| <i>Srpski</i> .....       | 74  | ... 77  |
| <i>Hrvatski</i> .....     | 78  | ... 81  |
| <i>Български</i> .....    | 82  | ... 86  |
| <i>Ελληνικά</i> .....     | 87  | ... 91  |
| <i>Русский</i> .....      | 92  | ... 96  |
| <i>Українська</i> .....   | 97  | ... 101 |
| <i>Lietuviškai</i> .....  | 102 | ... 105 |
| <i>Latviešu</i> .....     | 106 | ... 109 |
| <i>Eesti</i> .....        | 110 | ... 113 |

## Технические характеристики электроинструмента

| Углошлифовальная машина                | WS22-180 T   | WS22-230 T       | WS22-180 D       | WS22-230 D       |
|--|--|------------------|------------------|------------------|
| Код электроинструмента                 | [127 В ~50/60 Гц]<br>[230 В ~50/60 Гц]<br>135631<br>125632 | 135648<br>125649 | 135815<br>125816 | 135822<br>125823 |
| Номинальная мощность                   | [Вт]   | 2200             | 2200             | 2200             |
| Выходная мощность                      | [Вт]   | 1400             | 1400             | 1400             |
| Сила тока при напряжении               | 127 В [А]<br>230 В [А]                                     | 15.00<br>10.00   | 15.00<br>10.00   | 15.00<br>10.00   |
| Число оборотов холостого хода          | [мин <sup>-1</sup> ]                                       | 8000             | 8000             | 6000             |
| Макс. Ø отрезного диска                | [мм]<br>[дюймы]  | 180<br>7"        | 230<br>9"        | 230<br>9"        |
| Макс. Ø шлифовального диска            | [мм]<br>[дюймы]  | 180<br>7"        | 230<br>9"        | 230<br>9"        |
| Макс. Ø резинового тарельчатого диска  | [мм]<br>[дюймы]  | 180<br>7"        | 230<br>9"        | 230<br>9"        |
| Макс. Ø дисковой проволочной щетки     | [мм]<br>[дюймы]  | 100<br>4"        | 100<br>4"        | 100<br>4"        |
| Макс. Ø чашеобразной проволочной щетки | [мм]<br>[дюймы]  | 100<br>4"        | 100<br>4"        | 100<br>4"        |
| Резьба шпинделя                        | M14<br>5/8"-11   | M14<br>5/8"-11   | M14<br>5/8"-11   | M14<br>5/8"-11   |
| Вес                                    | [кг]<br>[фунты]  | 5,00<br>11.02    | 5,30<br>11.68    | 5,40<br>11.90    |
| Класс безопасности                     | □ / II   | □ / II           | □ / II           | □ / II           |
| Звуковое давление                      | [дВ(А)]  | 95,00            | 95,00            | 95,00            |
| Акустическая мощность                  | [дВ(А)]  | 106,00           | 106,00           | 106,00           |
| Вибрация                               | [м/с <sup>2</sup> ]  | 6,64             | 6,64             | 6,64             |

Русский

Уважаемый Клиент!

**DWT** - это широкий спектр электроинструмента. Качество и доступные цены - решение многих задач при ремонтных и строительных работах в домашнем хозяйстве и на производстве. Надеемся, что Вы долгие годы будете с радостью использовать наш электроинструмент. Дополнительную информацию о наших электроинструментах, а также сервисных услугах Вы найдете на странице в Интернете: [www.dwt-pt.com](http://www.dwt-pt.com).

Команда **DWT**.

### Элементы устройства электроинструмента

- 1 Отрезной / обдирочный диск \*
- 2 Редуктор
- 3 Фиксатор шпинделя
- 4 Вентиляционные отверстия
- 5 Защитный кожух
- 6 Виброгасящая дополнительная ручка
- 7 Корпус
- 8 Фиксатор поворотной рукоятки
- 9 Поворотная рукоятка
- 10 Кнопка блокировки включателя / выключателя
- 11 Включатель / выключатель
- 12 Отрезной диск \*
- 13 Обдирочный диск \*
- 14 Ключ рожковый \*
- 15 Ключ фланцевый \*
- 16 Заглушка \*
- 17 Установочный выступ
- 18 Болт кожуха
- 19 Шпиндель
- 20 Фланец
- 21 Зажимная гайка

\* Принадлежности

**Перечисленные, а также изображенные принадлежности, частично не входят в комплект поставки.**

### Рекомендуемые принадлежности DWT

Рекомендуемые принадлежности **DWT** вы можете найти на странице номер 116-124 в инструкции. Широкий выбор принадлежностей поможет вам эффективно выполнить необходимые виды работ.

### Назначение электроинструмента DWT

Электроинструмент предназначен для сухой резки, обдирки и шлифовки металлов и др. материалов.

В результате применения дополнительных принадлежностей и приспособлений, область применения электроинструмента расширяется. Имеется возможность стационарной установки электроинструмента (при использовании специальных принадлежностей).

### Указания по технике безопасности

#### Перед началом работы

- Используйте данный электроинструмент только для сухой резки / шлифования.
- Используйте принадлежности, допустимое число оборотов которых превышает число оборотов шпинделя электроинструмента. Соблюдайте рекомендации производителей по использованию принадлежностей.
- При работе различными принадлежностями всегда используйте рекомендуемую защиту (защитный кожух, защитную пластину и пр.).
- Не используйте отрезные / обдирочные диски имеющие трещины, сколы, деформации и другие дефекты.
- Оберегайте отрезные / обдирочные диски от ударов, не допускайте их замасливания.
- Не используйте принадлежности, размеры которых (внешний и посадочный диаметры), отличаются от рекомендованных.
- Для данного электроинструмента категорически запрещается использовать пильные диски.
- При выполнении разрезов в стенах или перегородках необходимо выяснить расположение скрытой электропроводки, водопроводных и газовых труб. При повреждении электропроводки или бытовых коммуникаций возможны тяжелые последствия для жизни и здоровья работающего.
- Если по плану работы избежать повреждения электропроводки невозможно, то ее необходимо обесточить.
- Прежде чем приступить к прорезу несущих стен, необходимо получить разрешение в соответствующих организациях.

#### При работе

- Подводите электроинструмент к заготовке только во включенном состоянии. Начините обработку только тогда, когда принадлежность разовьет максимальные обороты.
- Избегайте остановки двигателя электроинструмента под нагрузкой.
- Опасайтесь отдачи (внезапный толчок назад) электроинструмента. Отдача может возникнуть при несоблюдении рекомендаций касательно направления резания, слишком резком подводе отрезного диска к детали, перекашивании диска и др. Чтобы снизить вероятность возникновения отдачи, всегда используйте дополнительную ручку **6** и соблюдайте рекомендации при работе.

Русский

93

• Во время работы сохраняйте устойчивую позу, держите электроинструмент двумя руками.

• При работе держите электроинструмент таким образом, чтобы не закрывать рукой вентиляционные отверстия.

• При работе, следите за положением токоведущего кабеля (он всегда должен находиться позади электроинструмента). Не допускайте обматывания им ног или рук.

• Держите руки на безопасном расстоянии от вращающихся частей электроинструмента.

• Не используйте отрезные диски для шлифования - воздействие боковой силы на отрезной диск может привести к его разрушению, а осколки могут нанести пользователю тяжелые травмы.

• Пыль, образующаяся во время работы, может быть вредной для здоровья, легковоспламеняющейся или взрывоопасной, необходимо своевременно производить уборку рабочего места, и использовать средства индивидуальной защиты.

• При работе возможен выброс искр и мелких металлических частиц, которые могут нанести травму работающему или окружающим людям. Необходимо использовать средства индивидуальной защиты (очки, защитная маска), а также соответствующим образом оборудовать рабочее место.

• При работе учитывайте направление вращения принадлежностей, держите электроинструмент таким образом, чтобы искры и мелкие частицы металла не попадали на одежду или кожу.

• При обработке мелких заготовок, собственного веса которых недостаточно для надежной фиксации, используйте зажимные приспособления.

• Запрещается обрабатывать заготовки содержащие асбест.

• Если при работе, электроснабжение внезапно прервалось, немедленно переместите выключатель / выключатель **11** в положение "Выключено", чтобы предотвратить случайное включение электроинструмента.

### После окончания работы

• После выключения, принадлежности некоторое время продолжают вращаться по инерции, поэтому откладывайте электроинструмент в сторону только после полной остановки его вращающихся частей.

• Категорически запрещается замедлять вращение принадлежностей по инерции, при помощи фиксатора шпинделя **3** или прилагая усилие к боковой поверхности дисков. Использование фиксатора шпинделя **3** для этой цели выведет из строя электроинструмент и лишит вас права на гарантийное обслуживание.

• При работе отрезные / обдирочные диски сильно нагреваются, не прикасайтесь к ним до их охлаждения.

Перед проведением всех процедур электроинструмент обязательно отключить от сети.



Не затягивайте слишком сильно крепежные элементы, чтобы не повредить их резьбу.

### Дополнительная ручка (см. рис. 1)

При работе всегда используйте дополнительную ручку **6**. Дополнительная ручка **6** может быть установлена в удобное для пользователя положение.

• Выкрутите дополнительную ручку **6** как показано на рисунке 1.

• Извлеките заглушку **16**, и вкрутите дополнительную ручку **6** в резьбовое отверстие.

• Установите заглушку **16** в освободившееся резьбовое отверстие.

### Защитный кожух



Всегда используйте защитный кожух **5** при применении режущих и обдирочных дисков. Категорически запрещается работать вышеперечисленными принадлежностями без защитного кожуха **5**. Защитный кожух **5** всегда должен быть обращен своей закрытой частью к работающему.

### Монтаж / демонтаж защитного кожуха (см. рис. 2)

• Ослабьте при помощи рожкового ключа **14** болт **18** и установите на горловину шпинделя защитный кожух **5**, следя за тем, чтобы установочный выступ **17** попал в продольный паз горловины шпинделя (см. рис. 2).

• Поверните защитный кожух **5** в нужное положение и затяните болт **18** при помощи рожкового ключа **14**.

• При демонтаже защитного кожуха **5** повторите вышеописанные операции в обратной последовательности.

### Установка / замена принадлежностей



После установки принадлежностей любого вида, перед началом работы, произведите пробный запуск - включите электроинструмент и дайте поработать на холостом ходу не менее **30 секунд**. Принадлежности, имеющие биение или вызывающие повышенную вибрацию электроинструмента использовать запрещено.



Рекомендуется производить установку / замену принадлежностей в защитных перчатках.

## Монтаж отрезного / обдирочного диска (см. рис. 3).

- Установите на шпиндель **19** фланец **20** (см. рис. 3).
- Установите на шпиндель **19** одну из вышеперечисленных принадлежностей.
- Нажмите и удерживайте фиксатор шпинделя **3**.
- Накрутите на шпиндель **19** зажимную гайку **21** и фланцевым ключом **15** затяните ее. **Внимание: при монтаже принадлежностей толще 4 мм зажимную гайку 21 необходимо перевернуть (см. рис. 3).**
- Отпустите фиксатор шпинделя **3**.

## Замена отрезного / обдирочного диска (см. рис. 3-4)

- Нажмите и удерживайте фиксатор шпинделя **3**.
- Фланцевым ключом **15** открутите зажимную гайку **21** (см. рис. 4).
- Замените принадлежность.
- Накрутите на шпиндель **19** зажимную гайку **21** и фланцевым ключом **15** затяните ее. **Внимание: при монтаже принадлежностей толще 4 мм зажимную гайку 21 необходимо перевернуть (см. рис. 3).**
- Отпустите фиксатор шпинделя **3**.

### Ввод в эксплуатацию электроинструмента

Убедитесь в том, что имеющееся напряжение в сети соответствует данным, указанным на приборном щитке электроинструмента.

### Включение / выключение электроинструмента

#### Включение:

Для включения электроинструмента кнопку блокировки **10** переместите вперед, и удерживая ее в этом положении, нажмите выключатель / выключатель **11**.

#### Выключение:

Для выключения электроинструмента отпустите кнопку выключателя / выключателя **11**.

### Конструктивные особенности электроинструмента

#### Виброгасящая дополнительная ручка

Виброгасящая дополнительная ручка **6** снижает негативное воздействие вибрации на организм работающего, что делает работу более безопасной и комфортной.

#### Поворотная рукоятка (см. рис. 5)

Поворотная рукоятка **9** может быть установлена в три положения относительно горизонтальной оси корпуса **7** (см. рис. 5). Это позволяет привести

выключатель / выключатель **11** в положение наиболее удобное для работы, а также позволяет левшам использовать электроинструмент без снижения личной безопасности.

- Нажмите фиксатор **8**, и удерживая его в этом положении, установите поворотную рукоятку **9** в требуемое положение.
- Отпустите фиксатор **8**.

#### Плавный пуск

Плавный пуск (система ограничения пускового тока) позволяет плавно включать электроинструмент - диск раскручивается постепенно без рывка и отдачи, также в момент включения не создается скачкообразной нагрузки на электросеть.

### Рекомендации при работе электроинструментом

#### Резание (см. рис. 6)

- Установите отрезной диск **12** как описано выше.
- Включите электроинструмент, дождитесь пока двигатель наберет максимальные обороты, и только после этого плавно подведите отрезной диск **12** к обрабатываемой заготовке.
- Не оказывайте избыточного давления на электроинструмент, это не даст лучших результатов, но перегрузит двигатель, и отрезной диск **12** изнашивается быстрее.
- Перемещайте электроинструмент по линии резания с умеренной подачей, не перекашивая и не совершая колебательных и рывкообразных движений.
- Резание должно проводиться в направлении, показанном на рисунке 6. При резании в обратном направлении возникает опасность бесконтрольного выброса электроинструмента из разреза в сторону пользователя, что может привести к получению серьезных травм.

#### Обдирочное шлифование (см. рис. 6)

Обдирочное шлифование применяется для грубого и быстрого шлифования металлов, обработки сварных швов и пр. Выбирайте тип обдирочного диска в зависимости от работ, которые Вы собираетесь выполнять.

- Установите обдирочный диск **13** как описано выше.
- Включите электроинструмент, дождитесь пока двигатель наберет максимальные обороты, и только после этого плавно подведите обдирочный диск **13** к обрабатываемой заготовке.

## Русский

- Рекомендуется держать электроинструмент под углом  $10^{\circ}$  -  $15^{\circ}$  по отношению к обрабатываемой поверхности (см. рис. 6). Если этот угол меньше рекомендуемого значения, то затрудняется управление электроинструментом. Если этот угол больше рекомендуемого значения, то ухудшается качество обработки, и на поверхности заготовки остаются канавки.

- Совершайте возвратно-поступательные движения с умеренным нажимом на электроинструмент. Избыточное давление на электроинструмент не даст лучших результатов, но перегрузит двигатель, и создаст опасность разрушения обдирочного диска **13**, что может привести к серьезным травмам.

**Перед проведением всех процедур электроинструмент обязательно отключить от сети.**

#### **Чистка электроинструмента**

Обязательным условием для долгосрочной и безопасной эксплуатации электроинструмента является содержание его в чистоте. При длительной обработке металла, внутри электроинструмента может скапливаться токопроводящая пыль. Регулярно продувайте электроинструмент сжатым воздухом через вентиляционные отверстия **4**.

**Оговаривается возможность внесения изменений.**

**Русский**

**96**



**DWT SWISS AG**  
**SWITZERLAND**  
**TEL.: +41 [091] 6000888**  
**E-MAIL.: info@dwt-pt.com**  
**WWW.DWT-PT.COM**

